

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 21 августа 2007 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Фейсал ХАББАС ХАМУИ (Сирийская Арабская Республика)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 1079-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Вначале от имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы выразить свою скорбь в связи с трагической гибелью и разрушениями в результате мощного землетрясения южнее Лимы в Перу. Я хотел бы выразить наши искренние соболезнования семьям и друзьям погибших.

Сегодня мы собрались благодаря Высокому представителю по вопросам разоружения г-ну Сержио Дуарте, которому я хотел бы выразить теплые приветствия. Поскольку сегодняшнее заседание является первым заседанием под председательством Сирийской Арабской Республики, прежде чем предоставить слово Высокому представителю, я хотел бы высказать несколько вводных замечаний.

Мне доставляет удовольствие выступить с этим вступительным словом в начале сирийского председательства на Конференции во второй раз за девять лет. Я хотел бы прежде всего выразить благодарность и признательность за превосходную работу, проделанную моим предшественником послом Юргом Штрёли, равно как и за его искренние и терпеливые усилия. Я также хотел бы поблагодарить послов Южной Африки, Шри-Ланки, Испании и Швеции. Сотрудничество между шестью председателями оказалось крайне полезным и конструктивным делом. Каждый изъявил добрые намерения с целью преодоления препятствий и проявил терпение и приверженность при проведении работы в надежде на достижение позитивного исхода, который был бы удовлетворителен для всех.

Я рад, что нас почтил своим присутствием Генеральный секретарь Конференции по разоружению г-н Орджоникидзе. Мы признательны ему за все те ценные советы, которые он продолжает давать всем нам. Мы весьма нуждаемся в его продолжительном опыте и богатых познаниях.

Я хотел бы также поблагодарить семерых координаторов за их усилия, которые обогащают работу нашей Конференции. Я хотел бы также поблагодарить делегации за то, что они активно и искренне помогают обогащать работу Конференции, и за ту добрую волю, которую они проявляют в русле конструктивной работы над преодолением трудностей, встающих перед Конференцией. Я надеюсь, что все эти добрые намерения будут сохраняться и что поддержка председательства со стороны этих государств будет оставаться твердой и искренней. Нам предстоит важный этап, и нас ожидает долгий путь.

(Председатель)

На сессии Конференции по разоружению 2007 года прилагались настойчивые усилия с целью найти общую почву и достичь возможного консенсуса, который дал бы возможность увязать разные заботы государств, с тем чтобы установить программу работы, позволяющую Конференции найти выход из тупика, в каком она пребывает вот уже несколько лет. Дискуссии в этом году принесли значительный прогресс, и мы надеемся, что мы окажемся в состоянии востребовать этот прогресс в будущем, с тем чтобы достичь программы работы и начать переговоры в позитивном и конструктивном духе в ракурсе транспарентного подхода, который снискал бы себе консенсус. Это шло бы в русле настроения, выраженного его превосходительством Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Пан Ги Муном в своем послании в адрес Конференции 14 июня 2007 года, когда он настоятельно призвал каждого добиваться прогресса в духе компромисса и согласия.

Одним из самых напряженных и наиболее опасных районов мира является ближневосточный регион. Моя страна всегда считала, что избавление этого региона от ядерного оружия, как это произошло в пяти других регионах на различных континентах, улучшит возможности для установления перманентного мира и безопасности. И Сирия будет и впредь прилагать усилия к тому, чтобы сделать Ближний Восток зоной, свободной от ядерного оружия, с тем чтобы достичь мира, безопасности и развития.

Нашей Конференции предстоит трудная работа. Вплоть до самого последнего дня нашего председательства ей нужно продолжать консультации и контакты. Нам также надлежит представить доклад о третьей части сессии Конференции 2007 года. И я надеюсь, что все мы будем сотрудничать в подготовке всеобъемлющего доклада о сессии 2007 транспарентным и демократичным образом на основе консенсуса. Нам также нужно подготовить проект резолюции для принятия Генеральной Ассамблеей. И все мы надеемся, что это будет сделано путем консенсуса и согласия. Сирия руководила работой этой Конференции в 1998 году – спустя два года после присоединения к Конференции. В ходе нашего председательства всем нам удалось принять программу работы Конференции. И вот сирийское председательство на Конференции вновь сопряжено с большими надеждами на прекращение того затора, в котором оказывается Конференция.

В заключение я хотел бы вновь подчеркнуть, что сирийское председательство примет на вооружение открытый и позитивный подход ко всем конструктивным и серьезным вкладам. Я посвящу все свое время работе со своими коллегами, пятью председателями, и со всеми делегациями ради достижения этих целей. И вот с этой трибуны я призываю вас предоставить председательству всю вашу поддержку

(Председатель)

и конструктивные вклады, с тем чтобы мы проделали в этом году добротную работу, которая вселяла бы оптимизм в отношении достижения результатов, которые удовлетворяли бы каждого в будущем.

Ну а теперь позвольте мне обратиться к нашему сегодняшнему гостю г-ну Сержио Дуарте. До своего назначения Высоким представителем г-н Дуарте на протяжении более чем 48 лет сделал блестящую карьеру на дипломатической службе своей страны. Он хорошо известен в разоруженческих кругах как опытный и сведущий представитель, посещавший Первый комитет Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, Комиссию Организации Объединенных Наций по разоружению, Конференцию по разоружению и многие другие совещания и договорные органы разоруженческого профиля. Его последним высоким назначением в сфере многостороннего разоружения стал пост Председателя региональной конференции 2005 года государств – участников Договора о нераспространении ядерного оружия. И вот сейчас я приглашаю Высокого представителя г-на Сержио Дуарте выступить на Конференции.

Г-н ДУАРТЕ (Высокий представитель по вопросам разоружения) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я признателен вам за эту возможность выступить на Конференции по разоружению в этот критический момент ее истории. Я также ценю поддержку членов этого органа, которая была доведена до меня вашим предшественником, в связи с моим принятием обязанностей Высокого представителя Генерального секретаря по вопросам разоружения. И я приветствую шанс занять место в этом президиуме рядом с личным представителем г-на Пан Ги Муна на КР г-ном Сергеем Орджоникидзе.

Вовсе не случайно, что в этом выступлении я уже дважды упомянул Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Важное значение, придаваемое им работе этого органа, явствует из нескольких заявлений, которые он адресовал членам в этом году. Как, наверное помнят члены, в июне Генеральный секретарь, предвосхищая поворотный пункт в судьбах КР, сказал, что продвижение "продемонстрировало бы международному сообществу в целом, что встающие перед нами вызовы безопасности не носят неодолимый характер, а могут преодолеваются коллективно".

Несмотря на коллективные усилия председателей этого года, их семерых координаторов и всего членского состава, Конференция соблазнительно отстоит на один короткий шаг от разрешения своей давней тупиковой ситуации. Исходя

(Г-н Дуарте, Высокий представитель по вопросам разоружения)

из такой относительной роскоши, когда интенсивные усилия, которые предшествовали председательскому проекту решения, что лежит перед вами, видятся тебе ретроспективно на расстоянии вытянутой руки, позвольте мне высказать несколько замечаний.

Заслуживают тщательного анализа те инвестиции, которые были направлены на реализацию усилий этого года по нахождению общей почвы. Эти инвестиции наверняка олицетворяют собой общее желание выполнять мандат КР в качестве не дискуссионного форума, а органа переговоров. Это также означает, что члены готовы направить свою энергию – в той или иной мере – на четыре первостепенных приоритета безопасности, вытекающие из повестки дня Конференции.

Инвестиции этого года под руководством председательских координаторов, также хорошо показывают, что Конференция может работать по всеобъемлющему, откалиброванному расписанию или графику деятельности, – могу ли я дерзнуть сказать "программе работы"? – в рамках которых мобилизованность может быть измерена по степени приверженности проблеме данного момента.

Я понимаю, что, дабы такая мобилизованность носила устойчивый характер, члены жаждут обеспечить адекватное отражение своих приоритетов безопасности. И это имеет место несмотря на то, что правила процедуры гарантируют каждому члену возможность защищать свои озабоченности в рабочем порядке в любой момент принятия решения. Как отметил Генеральный секретарь в прошедшем июне, "нахождение сейчас справедливого согласия не лишило бы никого из членов способности отстаивать свою национальную позицию" на последующих этапах. Продвижение вперед определенно зависит от способности Конференции формировать общую почву на поступательной основе, проблема за проблемой. В самом широком смысле такая динамика составляет само переговорное искусство – хлеб насущный этого органа.

Еще одно замечание, которое я дерзну высказать, состоит в том, что в октябре члены, как я надеюсь, привезут на Генеральную Ассамблею доклад и резолюцию, которые поистине отразят интенсивный характер решимости Конференции продемонстрировать, что ее потенциал в качестве переговорного органа не только жив, но и может быть реализован в близком будущем.

Пользуясь возможностью, мне хотелось бы, отойдя от подготовленного текста, высказаться в очень личном плане. Сорок один год назад, в 1966 году, я восседал в этом зале в качестве очень младшего члена делегации моей страны в предшествующем органе –

(Г-н Дуарте, Высокий представитель по вопросам разоружения)

Комитете восемнадцати государств по разоружению. Это было мое первое присутствие на многостороннем международном совещании. С тех пор с годами этот орган и его преемники успешно провели переговоры по нескольким важным международным соглашениям. Я упомянул бы лишь ДНЯО и Конвенцию по химическому оружию, а ведь с годами были реализованы и другие свершения. И я уверен, что в предстоящие годы этот орган будет продолжать свою успешную летопись.

Наконец, позвольте мне заверить более широкое женевское разоруженческое сообщество, включая гражданское общество, что вдобавок к обещанию своей полной поддержки Генеральному секретарю КР и ее членам я изъявляю свою самую твердую приверженность всем другим разоруженческим и нераспространенческим мероприятиям, которые проводятся в Женеве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Благодарю посла Дуарте за его важное и ценное заявление и за его приверженность поддержке наших усилий на Конференции по разоружению.

У нас в списке ораторов нет желающих взять слово. Не желает ли выступить на этом заседании какая-либо делегация? Вам слово, представитель Южной Африки.

Г-н КЕЛЛЕРМАН (Южная Африка) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я просто хотел бы отметить, что я беру слово не в национальном качестве, а в роли Южной Африки в качестве Координатора Группы 21. В этом отношении позвольте мне прежде всего от имени Группы 21 поздравить вас, члена Группы, с принятием председательства на КР и заверить вас в полнейшей поддержке членов Группы 21 в ваших усилиях в ходе последней части, к которой мы приступили на этой сессии 2007 года.

Вдобавок я просто хотел бы выразить признательность и благодарность Группы Высокому представителю по вопросам разоружения г-ну Сержио Дуарте, который поистине весьма известен и уважаем среди членов Группы, и просто поблагодарить его за его замечания, его слова ободрения, а также за его заверение насчет поддержки как КР, так и ее членов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Благодарю представителя Южной Африки, который выступал от имени Группы 21, и я благодарю его за добрые слова в адрес председательства.

Посол Италии, вам слово.

Г-н ТРЕДЗА (Италия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я тоже хотел бы поздравить вас, поскольку я впервые беру слово на пленарном заседании под вашим председательством, – поздравить вас с вашим председательством и заверить вас в моей полной поддержке в ваших предстоящих усилиях. Я считаю, что мы переживаем значительный момент. Прежде всего мы имеем нового Председателя; мы вступаем в заключительный этап наших дискуссий на этот год; и мы также имеем привилегию в виде присутствия у нас Высокого представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения. Так что, как я уже сказал, мы переживаем важный момент.

Прежде всего я хотел бы согласиться с вашей общей оценкой работы, уже проделанной на Конференции по разоружению в этом году. Действительно, можно сказать, что реализован значительный прогресс в русле достижения цели, которую мы преследуем, т.е. начала реальных переговоров на КР. Я думаю, что, как сказал г-н Дуарте и как сказали и вы, мы очень близко подходим к компромиссу. Как упомянул г-н Дуарте, от прорыва нас отделяет один короткий шаг. Так что действительно, мы достигли значительного прогресса.

Вы особенно остановились и сосредоточили свое внимание на одной региональной сфере озабоченности. Мы конечно же разделяем эту озабоченность. Но когда речь заходит о разоружения и нераспространении и международной безопасности, нашего внимания вполне заслуживают и другие регионы мира.

Как я уже говорил, присутствие г-на Дуарте преисполнено смысла для моей делегации, и не только в силу новой функции, которую он сейчас осуществляет в качестве Высокого представителя, но и, я бы сказал, - в силу личных причин, зная его и зная его продолжительный опыт и умудренность в этой сфере.

На протяжении этого года мы слышим об активной приверженности нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сфере разоружения, и это было выражено самим Генеральным секретарем посредством его заявления в адрес КР через его личного представителя и Генерального секретаря Конференции по разоружению г-на Орджоникидзе и его бригаду, которые активно поддерживают работу, проводимую делегациями.

И опять же, когда мы говорим, что достигнут прогресс, мы считаем, что тут речь идет о прогрессе не только со стороны председательства, которое я приветствую, и со стороны координаторов, но и о прогрессе со стороны Конференции и ее членов вместе взятых, и мне думается, что в этом-то и состоит то, чего мы достигли.

(Г-н Тредза, Италия)

Сержио Дуарте упомянул, что были произведены крупные инвестиции. И опять же, тут речь идет не об индивидуальных инвестициях – тут речь идет об инвестициях со стороны всей Конференции.

Как мне думается, на данном этапе нам нужно сохранять эту динамику, не оставлять своих усилий в этот период, когда, после доклада, будет иметь место определенный спад, и наш интерес мог бы быть обращен к другим проблемам. Мы надеемся, что все председатели, равно как и председатели будущие, объединят свои усилия, чтобы поддерживать эту динамику.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Благодарю вас, г-н посол, за ваши теплые слова в адрес председательства и за ваше ценное заявление.

В списке ораторов у меня значится уважаемый представитель Перу. Вам слово.

Г-н НЕЙРА САНЧЕС (Перу) (говорит по-испански): Во-первых, г-н Председатель, мы хотели бы поддержать поздравления, высказанные делегацией Южной Африки от имени Группы 21 и за нашу страну. Как член Группы 21 мы считаем честью, что вы руководите нашей работой. Мы также хотели бы поздравить делегацию Швейцарии с проделанной ею превосходной работой также на посту Председателя, который она занимала в этом году. Точно так же мы приветствуем г-на Сержио Дуарте, чьи личные размышления являются реальным подспорьем для нас, особенно для молодых здешних дипломатов, в понимании важности нашей работы. Большое спасибо вам за ваши комментарии.

Нам хотелось бы, пользуясь случаем, поблагодарить вас за выражение соболезнований от имени Конференции по разоружению в связи с трагедией у меня в стране, вызванной землетрясением на прошлой неделе, но прежде всего – поблагодарить вас за поддержку, солидарность и сотрудничество, которые были продемонстрированы всеми странами и международным сообществом после катастрофы, которая привела к гибели 500 человек и обернулась неисчислимыми материальными потерями в моей стране. Такого рода стихийные бедствия носят неизбежный характер. Мы можем лишь сожалеть о них и подготавливаться к ним.

Между тем, как мне думается, такого рода событие также побуждает нас подумать о трагедиях иного рода, которые мы можем предотвратить, – о трагедиях, порождаемых другими факторами, например гонкой вооружений, которая не дает позитивных

(Г-н Нейра Санчес, Перу)

результатов. В этом отношении моя делегация лишь хотела бы, пользуясь этой печальной возможностью, подтвердить нашу надежду, что Конференции по разоружению быстро окажется в состоянии достичь согласия по программе работы, которая позволит нам вернуться к совместной работе с целью, какую все мы разделяем: предотвращать все эти бедствия, смерти и жертвы, чего можно достичь за счет приверженности со стороны всех нас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Благодарю уважаемого представителя Перу за его заявление и за добрые слова в адрес председательства. Я согласен с вашими словами о том, что всем нам экстренно необходимо сплотиться перед лицом бедствий, будь то стихийного или техногенного свойства, и прежде всего и в первую очередь – ядерного оружия.

А теперь я с удовольствием предоставляю слово уважаемому Генеральному секретарю Конференции, который всегда дает нам полезные и ценные советы. Вам слово.

Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (говорит по-английски): Позвольте мне вначале поздравить вас со вступлением на этот важный пост в самом конце сессии Конференции этого года.

Очевидно, что, от того, как вы будете направлять Конференцию при помощи других коллег по председательской шестерке, будет немало зависеть в плане представления наших результатов, и все мы заинтересованы в том, чтобы не было утрачено то, чего мы достигли, особенно в июне. Мой коллега упоминал тут слово "инвестиции", и тут речь идет о хороших "инвестициях", о хорошем прогрессе, и мне думается, г-н Председатель, что вы имеете добротную основу для презентации Генеральной Ассамблее на тот счет, что Конференция этого года добилась определенного прогресса.

Разумеется, мне приятно приветствовать здесь Высокого представителя Генерального секретаря Сержио Дуарте, который рискнул присоединиться к данной Конференции, хотя тут и нет прогресса. Обычно люди из Нью-Йорка приезжают когда есть прогресс. Но г-н Дуарте является истинным другом Конференции и разоруженческих усилий, и именно поэтому он искренне заинтересован в прогрессе на данной Конференции.

(Г-н Орджоникидзе, Генеральный секретарь Конференции и личный представитель
Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

Во всяком случае, мне думается, как я уже упоминал пару раз в ходе моего очень короткого заявления слово "инвестиции" и слово "прогресс", было бы хорошо не терять это, а сохранить с определенной целью на будущее, и наверняка запечатлеть у нас в сознании, а быть может, и на бумаге, ибо порой бумага отражает то, что мы думаем, а порой – нет, но вот мое желание состояло бы в том, чтобы в данном случае доклад отразил те колоссальные усилия, которые были приложены нами в ходе сессии Конференции по разоружению, и в частности в летнее время.

Я желаю вам, г-н Председатель, всего хорошего в руководстве в председательском стиле усилиями Конференции по согласованию этого доклада.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Благодарю Вас, Ваше превосходительство Генеральный секретарь, за ваше заявление, которое было кратким, но весьма ценным.

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Как я вижу, никто не просит слова. На этом завершается мой список выступающих на сегодня. Позвольте мне сообщить вам, что следующее пленарное заседание состоится здесь в зале в четверг, 30 августа 2007 года, в 10 час. 00 мин.

Что касается проекта доклада, который Конференции по разоружению представит Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии, то мы надеемся, что он будет иметься в наличии к четвергу, 30 августа 2007 года, в делегатских ячейках, находящихся на этом этаже. В этой связи я хотел бы поблагодарить секретариат за его усилия по подготовке окончательного проекта доклада. На этом пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 55 мин.
